



FUNDAÇÃO UNIVERSIDADE FEDERAL DO RIO GRANDE (FURG)  
DEPARTAMENTO DE LETRAS E ARTES (DLA)  
PROVA DE PROFICIÊNCIA EM LEITURA DE TEXTOS EM LÍNGUA  
ESTRANGEIRA (ESPANHOL)  
DEZEMBRO/2006

Nome do(a)

candidato(a): \_\_\_\_\_

Nº da carteira de

identidade: \_\_\_\_\_

Curso de pós-graduação:

\_\_\_\_\_

MESTRADO ( )

DOUTORADO ( )

Tempo para realização da prova: 2 horas e 30 minutos.

Prazo máximo para divulgação do resultado da prova: 15 dias, na secretaria do DLA/FURG.

Nota final:

**Leia atentamente o texto *Volver al barro* de Juan José Millás e responda as questões propostas (verifique se você recebeu duas folhas de papel almaço).**

**Observe os seguintes critérios:**

- As respostas finais devem ser redigidas em Língua Portuguesa (exceto quando indicado ao contrário), e entregues numa das folhas de papel almaço e à caneta (azul ou preta);
- Questões rasuradas e/ou com caligrafia ilegível não serão corrigidas;
- Dicionários podem ser consultados.

**Obs.: Não é permitido emprestar e/ou pedir material emprestado. O uso de corretivo líquido, apesar de permitido, não é aconselhado.**

## **Volver al barro**

Juan José Millás (periodista y escritor español, Valencia, 1946 - )

Andaba yo recorriendo la prensa de norte a sur, con un bastón imaginario que uso para hurgar en sus partes blandas, cuando di con una noticia pequeña que, sin embargo, brillaba como una perla negra. Era una perla negra: decía que los niños de Brasil, esos que  
5 viven en las alcantarillas y que salen por la noche para comer de los cubos de la basura, se drogaban con lodo. Como suena. Han descubierto que inyectándose lodo en las venas consiguen un viaje parecido al que se obtiene con el "crack", aunque mucho más económico. El lodo está por los suelos, no hay más que agacharse y  
10 cogerlo; los "meninos de rua" brasileños ni siquiera se tienen que agachar: viven de rodillas, sus cuerpos conocen las posturas más humillantes, pero también más eficaces, para evitar los bastonazos de los cazadores de niños. Allí lo del hombre del saco no es mentira; allí no es mentira ningún cuento por brutal que parezca: todas las  
15 crueldades populares que leemos a nuestros niños en estas latitudes, para que recojan su carga simbólica y crezcan mentalmente sanos, allí forman parte de la realidad. En Brasil, y en tantas otras partes de aquel continente, los símbolos están fuera de quicio, de lugar, te los encuentras al doblar la esquina. Y te devoran. Los niños tienen que  
20 huir, pues, de esos símbolos que les persiguen y escapar a otras realidades como sea. Hasta ahora entraban en ellas a través del "crack" o inhalando pegamento en una bolsa de plástico. Pero el pegamento es muy caro, y la naturaleza, que a ratos se pone generosa, ha decidido introducir en el lodo propiedades alucinógenas  
25 para que los niños se olviden, aunque sea por un momento, del hombre del saco y del lobo y de los gigantes que se comen a los niños, que allí, ya digo, viven fuera de los cuentos. Y se olvidan metiéndose barro dentro de las venas; los niños de la calle, en Brasil, tienen el corazón de barro, como Adán antes del soplo divino. Han  
30 regresado a los orígenes; ahora sólo les falta que aparezca un verdadero Dios y que les sople de verdad para traerlos a una vida verdadera.

Fuente:

<http://www.clubcultura.com/clubliteratura/clubescritores/millas/index.htm>

RESPONDA AS QUESTÕES REFERENTES AO TEXTO **VOLVER AL BARRO**

1. Estabeleça a relação entre o título e o texto.
2. Explique as quatro primeiras linhas do texto (Por exemplo: O que são “las partes blandas que hurga”? Por que o faz com uma bengala?).
3. Por que o autor diz, na linha 18, que “los símbolos están fuera de quicio”?
4. Por que o autor afirma que os meninos de rua brasileiros “conocen las posturas más humillantes” (linhas 11 e 12)?
5. Dado o contexto, explique por que “el hombre del saco no es mentira” (linha 13)?
6. Qual o referente de “ellas” na linha 21?
7. Explique o enunciado que vai das linhas 22 a 27.
8. Por que o autor afirma que “sólo les falta un verdadero Dios” (linhas 30 e 31)?
9. Dado o contexto, por que o autor afirma que “los niños en Brasil tienen el corazón de barro” (linhas 28 e 29)?
10. Qual a opinião do autor sobre o tema que ele focalizou?